



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

CP.TEIA/2000/4  
5 October 2000

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ  
О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ  
ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

Первое совещание, 22-24 ноября 2000 года  
(Пункт 2 а) предварительной повестки дня)

**ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ РУКОВОДЯЩЕЙ ГРУППЫ  
О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДВУХ РЕГИОНАЛЬНЫХ  
КООРДИНАЦИОННЫХ ЦЕНТРОВ ЕЭК ООН  
И ИХ БУДУЩЕЙ РОЛИ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ\***

Введение

1. В настоящем документе приводятся итоги обсуждений, выводы и рекомендации состоявшегося 26-27 января 2000 года в Варшаве совещания Руководящей группы, которая отвечает за координацию деятельности Регионального координационного центра ЕЭК ООН по обучению и оперативной подготовке на случай промышленных аварий (расположенного в Варшаве) и Регионального координационного центра ЕЭК ООН по предотвращению промышленных аварий (расположенного в Будапеште).

---

\* Этот документ приводится в том виде, в каком он был получен от Председателя Руководящей группы; внесены лишь незначительные изменения редакционного характера.

## I. РЕЗЮМЕ

2. Руководящая группа отметила, что оба центра, действуя под ее руководством, за последние пять лет проделали большую работу и оказали услуги странам региона в области оперативной подготовки, информационного обслуживания и в других сферах, несмотря на ожидавшиеся вначале сложности в привлечении финансовой и другой поддержки. Руководящая группа выразила признательность правительствам этих двух стран за помощь в обеспечении деятельности Центра<sup>1</sup>.

3. Поскольку срок действия мандатов двух Региональных координационных центров ЕЭК ООН и Руководящей группы завершается, с точки зрения существующих процедур, после проведения первого совещания Конференции Сторон, Руководящая группа рекомендует Конференции Сторон не продлевать их мандаты после проведения ее первого совещания, а предложить этим двум центрам продолжить свою полезную работу в качестве национальных центров, если такое решение примут правительства Венгрии и Польши. Руководящая группа полагает, что эти два центра располагают всеми возможностями и вполне способны выполнять конкретные задачи, которые Конференция Сторон может возложить на них в будущем.

4. В свете потребностей Сторон и других стран – членов ЕЭК ООН Руководящая группа на своем последнем совещании, состоявшемся в Варшаве, также сформулировала рекомендации для Конференции Сторон относительно того, какие задачи следует решить с целью упрощения процесса осуществления Конвенции и какие механизмы или средства являются наиболее пригодными для выполнения этих задач. В ходе разработки программы будущей работы Руководящая группа подчеркнула важность учета усилий, предпринятых международными органами, а также факта того, что Стороны Конвенции и страны и организации, не являющиеся таковыми, будут иметь различные потребности. Руководящая группа рекомендовала обеспечить прагматический характер механизмов осуществления программы будущей работы, в рамках которых необходимо учесть накопленный в прошлом опыт, и предложила охватить в них нынешние и специальные договоренности и предусмотреть в этой связи возможность создания новых вспомогательных органов или участия существующих национальных структур. И наконец, Руководящая группа подчеркнула важность двусторонних или региональных соглашений, а также национальных структур для осуществления положений Конвенции.

## II. ПРЕДЫСТОРИЯ ВОПРОСА

5. В преамбуле Конвенции подтверждается необходимость "содействия активному международному сотрудничеству между заинтересованными государствами до, во время и после аварии в целях укрепления соответствующей политики, а также усиления и координации действий на всех надлежащих уровнях для предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их трансграничного воздействия". В преамбуле также отмечается важность и полезность двусторонних и многосторонних мероприятий в этой области.

6. Уже на своем первом совещании страны, подписавшие Конвенцию, признали необходимость реализации многосторонней программы работы с целью содействия осуществлению Конвенции, в частности путем уделения особого внимания странам с экономикой переходного периода. Поэтому была создана целевая группа с задачами обеспечения дальнейшей разработки методов проведения и организации обследования, имеющего своей целью определить приоритеты различных стран. В мае 1993 года в Польше было проведено рабочее совещание, на котором были рассмотрены результаты этого обследования и сделаны выводы о приоритетных направлениях будущей деятельности.

7. В соответствии с просьбой стран, подписавших Конвенцию, и на основе итогов Рабочего совещания и результатов обследования Целевая группа подготовила комплексную и конкретную программу работы, которая была представлена Совещанию стран, подписавших Конвенцию.

8. В интересах осуществления этой программы работы страны, подписавшие Конвенцию, на своем третьем совещании, состоявшемся в марте 1994 года, приветствовали предложения Польши и Венгрии о создании "региональных координационных центров" с целью обеспечения целенаправленности проводимой деятельности, координации усилий, предпринимаемых странами в регионе, и организации информационного обслуживания, анализа и синтеза информации. На этом совещании были одобрены мандаты этих центров, которые были включены в качестве одного из разделов в доклад о работе третьего совещания (ENVWA/WG.4/6). Одновременно была создана Руководящая группа, которой, в частности, было поручено обеспечить координацию и наблюдение за ходом осуществления деятельности этих двух центров и содействовать привлечению ресурсов<sup>2</sup>.

9. В течение последних шести лет эти центры провели ряд мероприятий по оказанию поддержки процессу осуществления Конвенции, включая организацию учебных курсов и рабочих совещаний, перевод важных документов на русский язык, периодическую подготовку информационных бюллетеней и распространение документов, представляющих особый интерес.

10. Вместе с тем центры сталкивались с большими трудностями при достижении целей, указанных в их программах работы и мандатах. Помимо первоначальных трудностей, возникших в ходе организации их деятельности, основным препятствием на пути достижения поставленных перед ними целей являлась неспособность привлечь необходимые финансовые ресурсы и взносы натурой, в частности, для поддержки такой деятельности, которая предусматривала бы участие других стран региона.

### III. РЕКОМЕНДАЦИИ РУКОВОДЯЩЕЙ ГРУППЫ

11. Руководящая группа признала, что в ее задачи входит представление Конференции Сторон рекомендаций относительно направлений дальнейшего осуществления Конвенции, исходя из опыта, накопленного ею в течение последних шести лет. В ходе разработки своих рекомендаций Руководящая группа исходила из **следующих предпосылок**:

а) настоящая Конвенция является необычной в том смысле, что страны, подписавшие Конвенцию, выступили с инициативой осуществления широкомасштабной программы работы до вступления Конвенции в силу. С этой целью правительства Венгрии и Польши предложили свои услуги в форме организации Региональных координационных центров для поддержки всех стран региона;

б) эти центры оказали ценные услуги сообществу стран – членов ЕЭК ООН путем осуществления широкого круга мероприятий в области профессиональной подготовки и обмена информацией. Центры неуклонно проводили свою деятельность по содействию осуществлению Конвенции, несмотря на невозможность обеспечения скоординированного и долгосрочного привлечения финансовых средств из других стран и на наличие административных трудностей;

в) срок действия мандатов центров и Руководящей группы, созданных на третьем совещании стран, подписавших Конвенцию, истекает при созыве Конференции Сторон. Страны, подписавшие Конвенцию, создали центры и Руководящую группу с целью оказания помощи странам-членам, в частности странам с экономикой переходного периода, в ратификации и осуществлении Конвенции. После вступления Конвенции в

силу Конференция Сторон рассмотрит вопрос о том, какую деятельность следует осуществлять в свете обязательств Сторон. В качестве отдельного стоит вопрос о необходимости подготовки программы работы, предназначенной для оказания помощи странам и организациям, не являющихся Сторонами Конвенции, в разработке законов и программ, необходимых для того, чтобы они стали Сторонами Конвенции;

d) поскольку в рамках Конвенции основное внимание уделяется трансграничному воздействию промышленных аварий, двусторонние (или, в соответствующих случаях, региональные) соглашения со странами, которые могут быть затронуты в результате аварии, имеют особенно важное значение;

e) как указывается в преамбуле Конвенции, по-прежнему существует необходимость содействия активному международному сотрудничеству в целях эффективного предотвращения аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их последствий. Кроме того, весьма ценным является поощрение последовательности в подходах, применяемых различными странами;

f) было признано, что на протяжении последних нескольких лет между Конвенцией ЕЭК ООН и другими международными органами/договорами, включая Европейскую комиссию (ЕК), Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Всемирную организацию здравоохранения (ВОЗ) и Организацию экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), было налажено тесное рабочее сотрудничество.

12. С учетом вышеизложенного Руководящая группа делает следующие **конкретные рекомендации** Конференции Сторон:

a) Конференции Сторон следует **поблагодарить** центры и **выразить им признательность** за их вклад в деятельность по оказанию помощи странам в осуществлении Конвенции. Поэтому при принятии решений о будущей деятельности в рамках Конвенции следует учитывать опыт, накопленный центрами;

b) поскольку за последние пять лет ситуация изменилась, Конференции Сторон не следует продлевать мандаты этих двух координационных центров; вместе с тем, с учетом накопленного опыта и внесенного или существенного вклада ей следует предложить центрам продолжать свою полезную работу в качестве национальных центров, если такое решение примут правительства двух принимающих стран;

с) на своем первом совещании Конференции Сторон следует рассмотреть вопрос о том, какие мероприятия, возможно, необходимо провести в свете существующих в настоящее время приоритетов, с тем чтобы способствовать осуществлению Конвенции. В этой связи Конференции Сторон следует учесть изменения, которые произошли за последние пять лет и которые могут оказать воздействие на усилия, предпринимаемые в связи с деятельностью по предотвращению промышленных аварий, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий (включая экономические, технологические и политические изменения). Кроме того, ей следует учесть опыт, накопленный этими двумя центрами и Руководящей группой, включая тот факт, что деятельность следует осуществлять на основе поэтапного подхода;

d) при рассмотрении вопроса о том, какую деятельность, возможно, необходимо будет осуществлять, Конференции Сторон следует учесть тот факт, что Стороны и страны и организации, не являющиеся таковыми, будут иметь различные потребности и приоритеты. Перед Сторонами стоят достаточно точно определенные задачи, касающиеся осуществления и обеспечения соблюдения положений Конвенции; страны и организации, не являющиеся Сторонами, могут иметь большую заинтересованность в вопросах, касающихся разработки национальных законов и программ, согласующихся с положениями Конвенции. Кроме того, эти потребности могут различаться между странами, которые разработали (или планируют разработать) законы/политику, согласующиеся с положениями директивы "Севесо-II", и странами, которые используют иной подход к вопросам о предотвращении промышленных аварий, обеспечении готовности к ним и ликвидации их последствий;

e) Конференции Сторон следует включить в число необходимых мероприятий деятельность по созданию механизма определения опасных установок, охватываемых Конвенцией;

f) Конференции Сторон следует включить в число необходимых мероприятий деятельность по подготовке единообразного формата докладов о ходе осуществления Конвенции, которые Стороны обязаны представлять на периодической основе;

g) Конференции Сторон следует включить в число необходимых мероприятий деятельность по созданию механизмов, способствующих регулярному обмену документацией, представляющей общий интерес, опытом, накопленным в ходе осуществления Конвенции, и информацией о событиях, связанных с Конвенцией ("функция информационного обслуживания и анализа и синтеза информации"). Следует приложить усилия для обеспечения перевода на русский язык важной или ценной документации, докладов и других печатных материалов. В рамках любых механизмов

информационного обслуживания и анализа и синтеза информации следует обеспечить учет других соответствующих усилий, предпринимаемых на международном уровне (и установить связь с ними), включая усилия, предпринимаемые ОЭСР, ЕК и т.д.;

h) Конференции Сторон следует использовать прагматический подход и учитывать накопленный в прошлом опыт в ходе рассмотрения вопроса о том, каким образом следует осуществлять программу работы, создавать вспомогательные органы и устанавливать мандаты по осуществлению ее программы работы. Механизмы осуществления программы будущей работы могут включать существующие или специальные договоренности и предусматривать возможность создания новых вспомогательных органов или участия существующих национальных структур. Конференции Сторон следует учесть опыт, накопленный центрами в ходе преодоления таких трудностей, как привлечение финансовой и другой поддержки, и принять к сведению также тот факт, что соглашения, заключаемые в рамках Конвенции, должны носить более формальный характер, чем в период до вступления Конвенции в силу. Крайне важно также обеспечить, чтобы любой вспомогательный орган имел четко определенный мандат и использовал ясные административные/финансовые процедуры;

i) любая программа работы и соответствующие институциональные договоренности должны отражать необходимость сведения к минимуму дублирования усилий различных международных органов и учитывать имеющиеся ресурсы и средства;

j) Конференции Сторон следует призвать страны - члены ЕЭК ООН (Стороны и страны, не являющиеся таковыми) заключать двусторонние (или в соответствующих случаях региональные) соглашения с целью рассмотрения проблем, существующих на их границах со странами, потенциально затрагиваемыми в случае аварии;

k) Конференции Сторон следует призвать страны – члены ЕЭК ООН (Стороны и страны, не являющиеся таковыми) создавать/сохранять национальные структуры, которые могут заняться вопросами осуществления положений Конвенции в пределах их сферы ответственности. Эти национальные структуры могут в соответствующих случаях осуществлять проекты от имени Конференции Сторон;

l) Конференции Сторон следует рассмотреть вопрос о делегировании ее президиуму или другому вспомогательному органу полномочий проводить в период между ее совещаниями обзор прогресса, достигнутого в области реализации мероприятий, имеющих своей целью содействие осуществлению Конвенции. Этот орган мог бы, например, рассматривать вопросы о приемлемости существующих договоренностей с

учетом нынешних потребностей/приоритетов и о необходимости в проведении дополнительных мероприятий.

### **Примечания**

<sup>1</sup> Кроме того, Руководящая группа выразила признательность организациям Российской Федерации за проведение предыдущего совещания Руководящей группы, состоявшегося 11-12 июня 1999 года в Москве, и за организацию поездки в Российский центр подготовки по вопросам проведения спасательных работ, расположенный в Ногинске.

<sup>2</sup> В состав Руководящей группы входят ее Председатель (Соединенные Штаты), а также представители каждого из двух центров, ряда заинтересованных стран, включая Германию, Нидерланды, Российскую Федерацию, Словению и Швейцарию и Европейскую комиссию. В работе Руководящей группы приняли участие также представители секретариата ЕЭК ООН.

-----